

CITAS DEIVIDA VALJAMSA
GRĀMATAS

PUIKA KLEITĀ
SMIRDUĻA KUNGS
MAZAIS MILJARDIERIS
GANGSTEROMĪTE
ŽURKBURGERS
DĒMONISKĀ DENTISTE
ŠAUSMĪGĀ TANTE
VECTĒTIŅA LIELĀ BĒGŠANA
PUSNAKTS BANDA
SLIKTAIS TĒTIS
LEDUS BRIESMONIS
NEZINKAS
BAKINGEMAS PILS BRIESMONIS
GANGSTEROMĪTE UZBRŪK ATKAL
PASAULĒ BRIESMĪGĀKIE BĒRNI
PASAULĒ BRIESMĪGĀKIE BĒRNI 2

Deivīds Valjams


GLUMIS

Tonija Rosa ilustrācijas

No angļu valodas tulkojusi
Daina Grūbe



ZVAIGZNE ABC

821.111-93

Va 220

First published in English in Great Britain by HarperCollins *Children's Books*, a division of HarperCollins *Publishers Ltd.*, under the title:

David Walliams

SLIME

Text copyright © David Walliams 2020

Illustrations copyright © Tony Ross 2020

Cover lettering of author's name copyright © Quentin Blake 2010

Translation © Zvaigzne ABC 2024 translated under licence
from HarperCollins *Publishers Ltd.*

David Walliams and Tony Ross assert the moral right to be acknowledged
as the author and illustrator of this work respectively.

Deivids Valjamss

GLUMIS

Apgāda Zvaigzne ABC vadītāja *Vija Kilbloka*

Projekta vadītāja *Marika Taube*

Redaktore *Anda Ogrīņa*

Korektore *Patrīcija Šteinberga*

Mākslinieciskā redaktore *Inguna Kļava Švanka*

Vāka dizainu adaptējusi *Sanita Romančuka*

Apgāds Zvaigzne ABC, SIA, K. Valdemāra ielā 6,

Rīgā, LV-1010. Red. nr. L-4213.

Jelgavas tipogrāfija

Šis ir ar autortiesībām aizsargāts darbs. Darba reproducēšana
vai jebkāda cita neatļauta izmantošana ir autortiesību pārkāpums.

Par autortiesību pārkāpšanu ir paredzēta atbildība
Krimināllikuma 148. pantā.

© Tulkojums latviešu valodā, Daina Grūbe, 2024

© Literārā apdare, izdevums latviešu valodā, Apgāds Zvaigzne ABC, 2024

ISBN 978-9934-31-206-9

*Dantem,
visforšākajam puikam uz riteņiem*



PATEICĪBAS

ES VĒLOS PATEIKTIES...

ENAI DŽANĪNAI
MĒRTAI,
manai izdevējai

ČĀRLIJAM
REDMEINAM,
izdevniecības
izpilddirektoram

TONIJAM ROSAM,
manam ilustratoram

POLAM STĪVENSAM,
manam literārajam aģentam

HERIETAI VILSONEI,
manai redaktorei

KEITAI BĒRNSAI,
mākslinieciskajai redaktorei

SAMANTAI
STJŪARTEI,
projekta vadītājai

VELAI BRETVAITAI,
radošajai direktorei

**DEIVIDAM
MAKDUGALAM,**
mākslinieciskajam
direktoram

**METJŪ
KELLIJAM,**
dizaineram

SALLIJAI GRIFINAI,
dizainerei

KEITAI KLĀRKAI,
dizainerei

**TANJAI
HAFEMAI,**
audioredaktorei

**DŽERALDĪNAI
STRAUDAI,**
reklāmas daļas
vadītājai



David Walliams

Šī stāsta darbība notiek Mulčas salā. Uz šīs mazās saliņas dzīvo lieli varoņi...



Iepazīsties ar **NEDU**. Viņš ir gudrs un interesants vienpadsmitgadīgs zēns. Tā kā Nedam jau kopš mazotnes nedarbojas kājas, viņš, lai šaudītos apkārt pa Mulču, izmanto ratiņkrēslu.



DŽEMIMA ir Neda vecākā māsa. Vairāk par visu viņai patīk izstrādāt ar mazo brāli šausmīgus trikus.



NEDA VECĀKI. Tētis pavada visu dienu savā zvejas laivā jūrā. Mamma pavada visu dienu, salas tirgū pārdodot vīra noķertās zivis.



SERS VALTERS VALDONIS ir Neda vecās skolas – Mulčas Nerātneļu skolas – direktors. Tā ir Neda vecā skola tāpēc, ka viena sava bēdīgi slavenā dusmu izvirduma laikā sers Valters izslēdza Nedu no skolas.



MISTERS KĀRIS ir Mulčas Nerātneļu skolas direktora vietnieks. Viņš dienu un nakti kāro pēc augstāka amata – grib kļūt par skolas direktoru.



EDMUNDS UN EDMONDS SKAUGI vada salas vienīgo rotaļlietu veikalu, kuru sauc par “Skaugu superveikalu”. Šausmīgie dvīņi neieredz bērnus vienkārši par to, ka viņi ir mazi, un nabaga sīči bieži vien metas ārā no viņu veikala asarās.



SOLENCIO SLIŅĶES KUNDZE ir pasaulē slinkākā klavieru skolotāja. Tā dāma saņem labu naudu par klavierstundu pasniegšanu bērniem. Tomēr viņa nedara neko citu kā vien krāc uz dīvāna. Krāc APDULLINOŠI.



KAPTEINIS LEPNIS ir salas parka pārzinis. Publiskais parks ir šī bijušā armijas virsnieka lepnums un prieks. Tik liels lepnums un prieks, ka nevienam nekad nav bijis atļauts tajā spert kāju. Sevišķi jau nerātņiem maziem bērniem, kas varētu nomīdīt viņa dārgo zāli.



GLENAM UN GLENDAI GARNADŽIEM
pieder vienīgais salas saldējuma busiņš –
“Garnadžu glazūra”. Tas tāpēc, ka viņi ir
nodzinuši visus pārējos saldējuma busiņus
no ceļa. Šis laulātais pāris ir zagļi, kas izmāna
bērniem kabatas naudu un tad laižas projām,
neiedodami viņiem saldējumu. Pēc tam ļau-
nais pāris notiesā visu saldējumu paši.

KRUSTMĀTE GRĒTA GREMŽA ir Neda un Džemimas superbagātā tante. Viņai pieder Mulčas sala. Varenā vecā dāma dzīvo viena pati pilī augstu kalnā, kas paceļas virs visas salas. Vienīgie viņas kompanjoni ir simt kaķi, un tos visus sauc par Mazuļiem.



MILZONĪGAIS MAZULIS ir krustmātes Grētas vislielākais kaķis. Tas ir tik liels un smags kā lācis un nenoliedzami daudz briesmīgāks.

Un, visbeidzot, galvenais varonis – **GLUMIS**.



Jā, Glumis ir ļoti dzīvs. Tas ir radījums,
kam piemīt spējas pārvērst JEBKO ITIN
VISĀ.

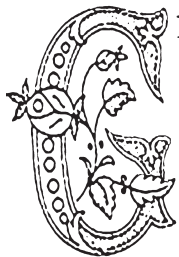
Bet vai Glumis spēj mainīt
LABO un ĻAUNO?
Lasi tālāk...

RADŽS ir kioska īpašnieks, kas nedzīvo
Mulčā.

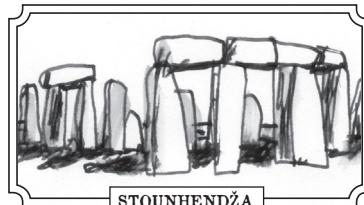


Prologs

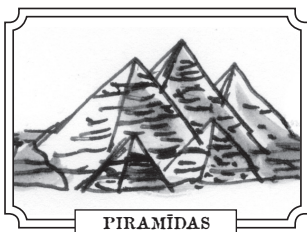
ĪSA
GLUMJA
VĒSTURE



LUMIS ir viens no pasaules lielākajiem noslēpumiem. Ja ne pats lielākais.

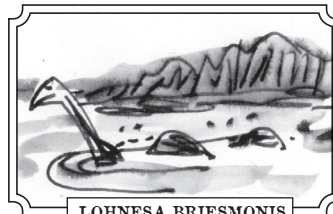


STOUNHENDŽA



PIRAMĪDAS

Tas pārspēj Stounhendžas radīšanu, smejas sejā piramīdu spēkam un rada lielāku plunkšķi



LOHNEŠA BRIESMONIS

nekā Lohnesa briesmonis.

GLUMIS.

Kas tas ir?

Kur tas ir?

Kas viņš ir?

Kā tas ir?

Un kāpēc

tas ir?

Bērni ļoti grib

zināt, no



kurienes **GLUMIS** ir nācis. Un pieaugušie izmīsiģi grib zināt, vai tas kādreiz atgriezīsies tur atpakaļ.



Leģenda par GLUMI beidzot tiks izstāstīta – pirmoreiz pasaules vēsturē. Viss tiks atklāts šajā grāmatā, kura, iespējams, ir visnozīmīgākā jebkad uzarakstītā grāmata*.

Daži eksperti tic, ka GLUMIS ir radies pirms miljardiem gadu.

Viņu teorija ir šāda. Kad tika radīta Zeme, nebija nekā vairāk kā GLUMU GĻOTU jūra. Un no šīm GĻOTĀM radās vairāk GĻOTU. Un no tām gļotām radās vēl vairāk GĻOTU. Un tad, protams, no tām GĻOTĀM radās vēl vairāk GĻOTU. Tās palika apslēptas Zemē miljardiem gadu. Līdz pēkšņi...

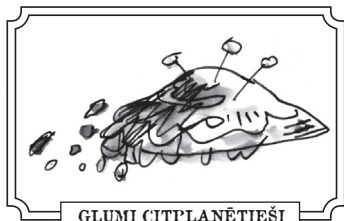
Citi uzskata, ka laika pirmsākumos Zemē ietriecās GĻOTU meteors. Trieciena rezultātā gaisā izsprāga miljardiem galonu GĻOTU, pārklājot visu dzīvo ar biezu GĻOTU kārtu. Tas izskaidro, kāpēc izmira dinosauri. Tie tika NOGĻOTOTI.

Cita teorija vēsta, ka pirms daudziem gadiem GLUMI citplanētieši no GLUMAS planētas

* Īsts vārds, kuru jūs atradīsiet *W²Illiam^sic^tion^{ary}*, pasaules izcilākajā vārdnīcā.



(GĻOTU planētas) atlidoja ar GLUMU kosmosa kuģi uz Zemi. Nonākuši uz Zemes, tie iemācīja senajām civilizācijām visu par GĻOTĀM.



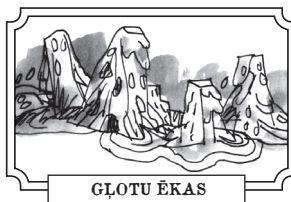
GLUMI CITPLANĒTIEŠI

Ēku būvi no GĻOTĀM.

Labākās receptes ēdiena gatavošanai no GĻOTĀM.

Un, pats galvenais, zeķu izgatavošanu no GĻOTĀM.

Tad GLUMIE citplanētieši iekāpa savā GLUMAJĀ kosmosa kuģī un aizšāvās atpakaļ uz savu GLUMO planētu, vārdā



GĻOTU ĒKAS

GĻOTU planēta. Un nekad vairs neatgriezās. Bet viņi atstāja cilvēku sugai noslēpumu, lai bērni mūžīgi mūžos varētu ar tām kaitināt pieaugušos.

Patiesība ir pavisam citāda.

Īstenībā GLUMIS radās pirms vairāk nekā piecdesmit gadiem uz kādas tālīnas salas.



Konkrētāk – uz **MULČAS SALAS**. Tā atrodas Ziemeļaustrumdienvietumjūras vidū starp Tvedlas salu un Stenčas salu.

Kā es to zinu?



Jo es to visu vienkārši uztaisīju.

MULČAS SALAS KARTE



Kaķu Kaku
pils

Aizsarg-
grāvis
"Garnadžu
glazūra"

Mulčas Nerātneļu
skola

Parks

Vecā
cietokšņa
drupas

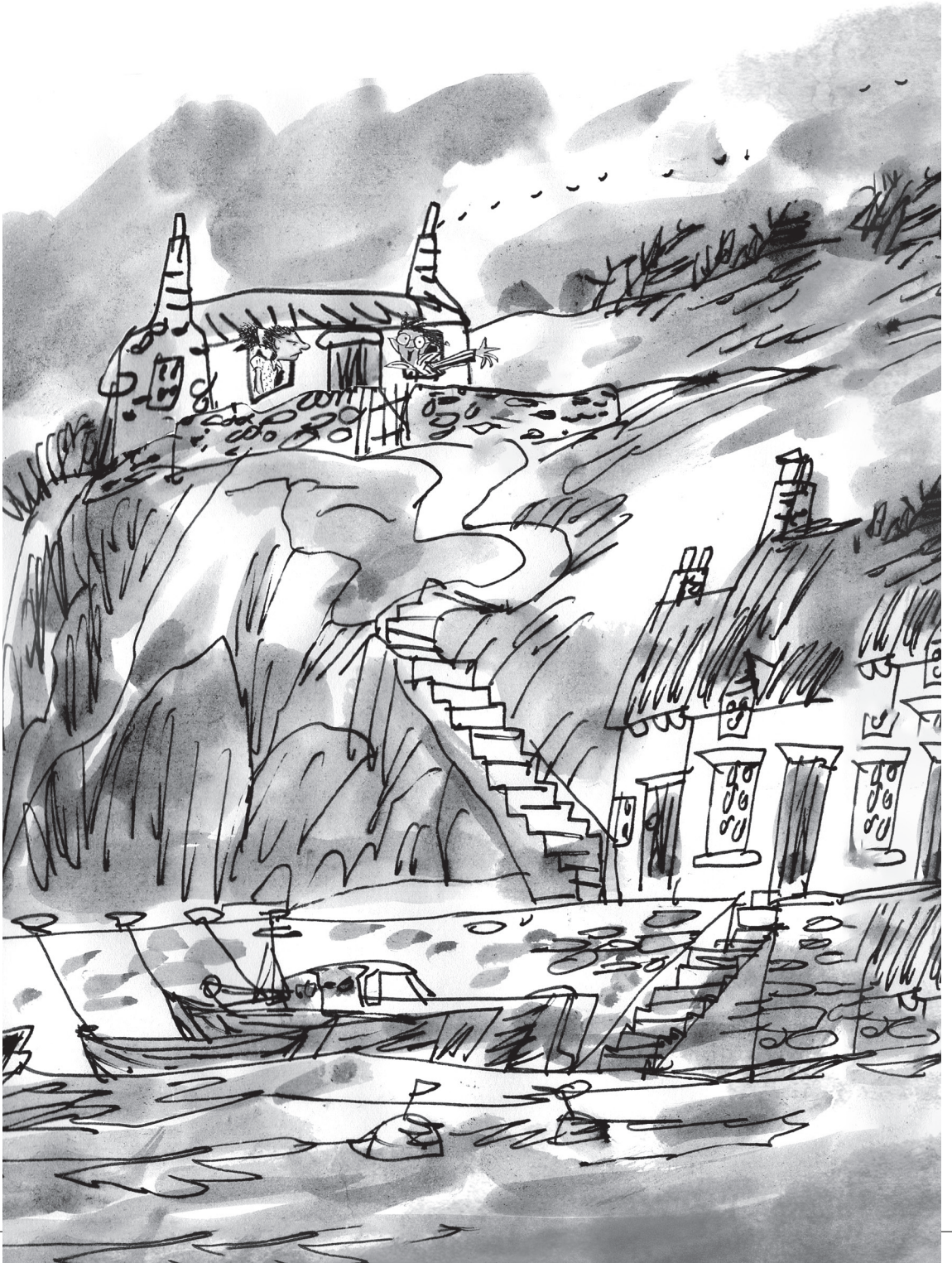


1. nodaļa
MULČA

Mazajā **MULČAS SALĀ** mitinājās mazāk par tūkstoti cilvēku. Precīzāk – 999. Es jau teicu, ka mazāk par tūkstoti.

Viens no šiem 999 cilvēkiem bija zēns, vārdā Neds. “Neds” nebija saīsinājums no kaut kā cita – viņu sauca vienkārši par Nedu. Nedam bija vienpadsmit gadi. Viņš bija dzimis **MULČĀ** un, tāpat kā vairums salinieku, nekad nebija to atstājis.





GLUMIS

Tomēr sacīt, ka Neds bija parasts zēns, būtu nepareizi. Neds nebija PARASTS – viņš bija **neparasts**. Neds bija piedzimis ar kājām, kas nedarbojās. Viņš nemaz nevarēja pastaigāt, tāpēc viņam tika atrasts vecs, sarūsējis ratiņkrēsls, un viņš bija iemācījies to izmantot. Zēnu bieži vien varēja redzēt šaudāmiešus pa salu un veicam dažādus trikus par prieku draugiem.



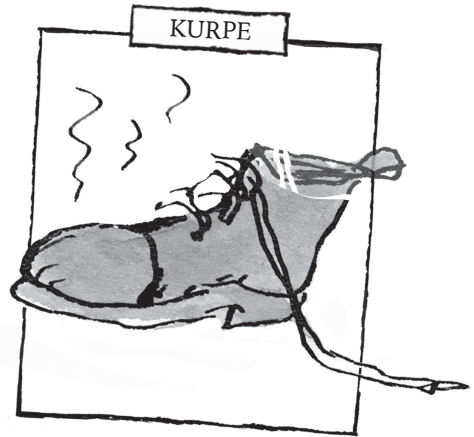
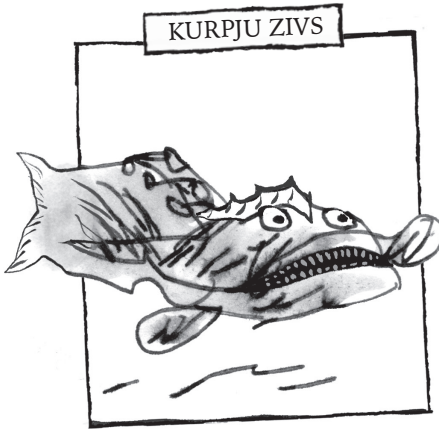
- BAIGI FORŠI! -

viņš mēdza uzsaukt, traukdamiem garām.

Neda māja bija veca un noplukusi. Tā atradās uz klints, kas slējās bangojošajā jūrā, kura iekļāva salu no visām pusēm.

Mulča

Neda māte un tēvs no saullēkta līdz krēslas stundai bija projām no mājām darbā. Tētis bija zvejnieks, tāpēc visu dienu pavadīja savā zvejas laivā. Mamma pārdeva zivis, ko tētis bija noķēris, salas tirgū. Vienīgās zivis, ko varēja noķert **MULČAS SALAS** apkaimē, sauca par *kurpju zivīm*. Tām bija kurpju forma.



Tās arī garšoja pēc karpēm. Zivīm bija sviedru garša. Taču vietējie pie šīm zivīm bija pieraduši, lai cik tās būtu pretīgas. Viņiem nebija izvēles.


GLUMIS

Pats par sevi saprotams, ka abi Neda vecāki pamatīgi ODA pēc zivīm. Taču Neds viņus redzēja vai pat saoda visai reti, jo abi vienmēr strādāja.

Tāpēc zēns tika atstāts mājās kopā ar vecāko māsu. Džemima bija dziļi apvainojusies uz Nedu. Lai gan viņa bija vecākā, visu uzmanību saņēma jaunākais brālis.

Meitene valkāja glītu, puķainu kleitiņu un milzīgus zābakus ar **APKALTIEM PURNGALIEM**, kurus viņa nekautrējās likt lietā.





MULČAS SALA piederēja Neda krustmātei. Viņa bija Neda mātes daudz vecākā māsa, un viņas vārds bija Grēta Gremža. Augstu kalnā virs visas salas pacēlās **KAĶU KAKU PILS** – milzīgs viduslaiku cietoksnis, ko šī dāma sauca par savām mājām. Salīdzinājumā ar mazo namiņu, kurā mitinājās Neds ar savu ģimeni, tā bija pavisam cita pasaule.

Gremža dzīvoja viena, un viņai tā patika. Vienīgā šīs dāmas sabiedrība bija viņas 101 kaķis. Tie bija baisi nezvēri, kas atbaidīja mazus, nerātņus bērnus.

Viņa ienīda bērnus, sevišķi savu nabaga māsasdēlu Nedu. Krustmāte Grēta nekad nekādā gadījumā nedarīja neko, lai zēnam palīdzētu. Pēc viņas domām, bērni ar savām rotaļām, klaigām un, pats sliktākais, smakām, posta salu. Krustmātei Grētai gan vajadzēja būt pēdējam

GLUMIS

cilvēkam, kas sūdzas par smakām, jo viņa pati oda pēc kaķu čurām.

Tā kā krustmātei Grētai piedēvēja visa sala, viņai bija vara pār cilvēkiem, kas tur dzīvoja. Viņa apbalvoja tos pieaugušos, kuriem bērni riebās tāpat kā viņai.



Viens no tiem bija **sers Valters Valdonis**. Tas bija nejauks vecs kraķis, kuru Gremža bija iecēlusi par salas vienīgās skolas – **MULČAS NERĀTNEĻU SKOLAS** – direktoru. Valdoņa vienīgais prieks bija izslēgt

bērņus no savas skolas. Tāpat kā daudzi citi bērni, arī Neds bija piedzīvojis šādu likteni.

Uz salas atradās viens rotaļlietu veikals. Rūpes par to Gremža bija uzticējusi dvīņubrāļiem **Edmundam un Edmondam Skaugiem**, kuri bija nosaukuši savu tirgotavu par "**SKAUGU SUPERVEIKALU**",



Mulča

taču tur nenotika nekas cits kā vien bērnu terorizēšana. Īpaši nelāgi pēdējā veikala apmeklējuma laikā gāja Nedam.



Vēl viena salas iemītniece bija **Solencio Sliņķes kundze**. Šī dāma it kā bija klavieru skolotāja, bet viņa bija pārāk **slinka**, lai bērniem kaut ko mācītu. Toties Sliņķe lieliski pieprata nežēlību. Nedam nepaveicās, ka viņš bija viens no Sliņķes kundzes audzēkņiem, un, kad zēns uzdrošinājās pasūdzēties, tam sekoja īsta elle.

Kapteinis Lepnis bija skarbs bijušais kareivis, kuru Gremža bija nozīmējusi par Mulčas parka uzraugu. Kapteinis raudzījās, lai neviens nekad nevarētu atpūsties salas vienīgajā publiskajā parkā, īpaši tādi mazi cilvēki kā Neds.



GLUMIS

Saldējuma pārdevēji **Glens un Glenda Garnadži** gādāja, lai neviens bērns nekad nedabūtu nobaudīt saldējumu. Šis precētais pāris *šaudījās* apkārt pa salu ar savu busiņu, meklējot bērnus, ko aplaupīt.



Viņi atņēma tiem kabatas naudu un tad metās projām, neizsniedzot bērniem saldējumu. Ja Garnadži būtu dzīvojuši kaut kur citur pasaulē, nevis **MULČĀ**, viņi būtu ieslodzīti cietumā un atslēga – aizmesta projām. Taču Gremžai patika ļaunā pāra izrīcības, un viņa rūpējās, lai Garnadži nekad nenonāktu tiesas priekšā, pat ne tad, kad bija apzaguši viņas pašas māsasdēlu Nedu.

Mulča

Tā nu uz šīs mazās salas mājāja daudz šausmīgu pieaugušo. Bet tur bija arī kāds bērns, kas varbūt bija tikpat slikts.

Nabaga Nedam ar to bija cieša saistība.

Tā bija viņa māsa.